

纽 约 时 报 畅 销 书 第 一 名

华理克 Rick Warren 著 · 杨高凯 译

标 竿

ON
PURPOSE
LIVING

人 生



《圣经》

我 究 竟 为 何 而 活 ？

全 球 销 售 五 千 万 册

华理克 Rick Warren 著 · 杨高俐理 译

标杆

The
PURPOSE
DRIVEN®
Life



〈中英文对照版〉

上海三联书店

我究竟为何而活？

本双语版版权由上海三联书店独家所有
未经许可,不得翻印

图书在版编目(CIP)数据

标杆人生(中英文对照版)/[美]华理克著;杨高俐理译.

—上海:上海三联书店,2009.12

ISBN 978-7-5426-3099-5

I. 标… II. ①华…②杨… III. 基督教—通俗读物—中、英
IV. B97-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 110092 号

责任编辑 / 邱 红

特约编辑 / 徐志跃

装帧设计 / 鲁继德

监 制 / 任中伟

责任校对 / 张大伟

出版发行 / 上海三联书店

(200031)中国上海市乌鲁木齐南路 396 弄 10 号

<http://www.sanlian.com>

E-mail: shsanlian@yahoo.com.cn

印 刷 / 上海展强印刷有限公司

版 次 / 2009 年 12 月第 1 版

印 次 / 2009 年 12 月第 1 次印刷

开 本 / 890×1240 1/32

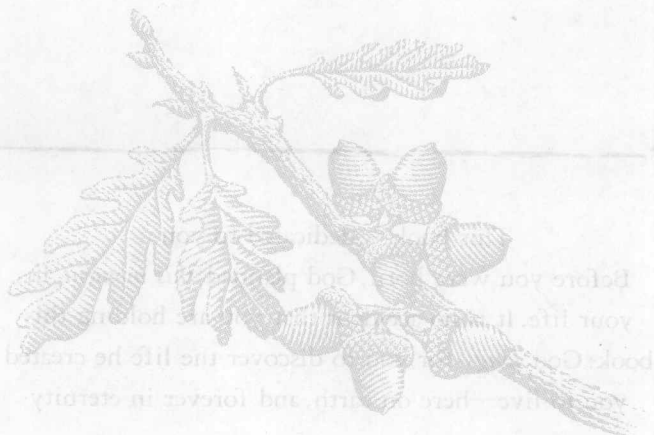
字 数 / 450 千字

印 张 / 17.75

印 数 / 1—10,000 册

定 价 / 38.00 元

书 号 / 978-7-5426-3099-5/B·196



To (送给)

From (来自)

This book is dedicated to you.

Before you were born, God planned *this moment* in your life. It is no accident that you are holding this book. God *longs* for you to discover the life he created you to live—here on earth, and forever in eternity

It's in Christ that we find out who we are and what we are living for. Long before we first heard of Christ, . . . he had his eye on us, had designs on us for glorious living, part of the overall purpose he is working out in everything and everyone.

Ephesians 1:11 (Msg)

I am grateful to the hundreds of writers and teachers, both classical and contemporary, who have shaped my life and helped me learn these truths. I thank God and you for the privilege of sharing them with you.

CONTENTS

这本书要献给你。

在你出生前，神已将这一刻计划在你生命里。

此刻你手持本书不是出于偶然。

神渴望你找到他造你、要你去过的人生——

在此时此地，也直到永永远远。

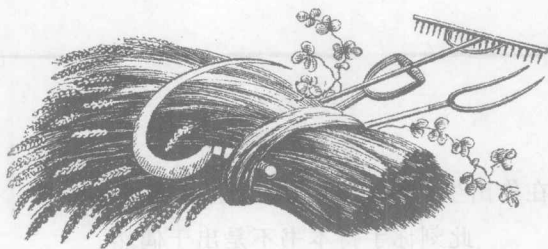
在基督里我们找到我们是谁、为什么而活。

早在我们听闻基督以先，……他的眼目
已经看顾我们，已经定意要我们过荣耀的生活，
乃是按照他对每一件事物、每一个人的计划。

(以弗所书一章 11 节，Msg)

我感谢数百位古典的与现代的作者与教师，
他们塑造了我的人生，并且帮助我学习这些真理。
我感谢神，也谢谢你，让我有这份荣幸与你分享这一切。

CONTENTS



Preface for China Edition 10

A Journey with Purpose 16

My Covenant 22

WHAT ON EARTH AM I HERE FOR?

Day 1 It All Starts with God 26

Day 2 You Are Not an Accident 36

Day 3 What Drives Your Life? 44

Day 4 Made to Last Forever 58

Day 5 Seeing Life from God's View 66

Day 6 Life Is a Temporary Assignment 76

Day 7 The Reason for Everything 86

PURPOSE #1: You Were Planned for God's Pleasure

Day 8 Planned for God's Pleasure 100

Day 9 What Makes God Smile? 110

Day 10 The Heart of Worship 124

Day 11 Becoming Best Friends with God 138

Day 12 Developing Your Friendship with God 150

Day 13 Worship That Pleases God 164

Day 14 When God Seems Distant 176

目 录



中文版序 11

一个有目的的人生旅程 17

我的誓约 23

我究竟为何而活？

第 1 天 万物皆由神开始 27

第 2 天 你的存在绝非偶然 37

第 3 天 什么在主导你的人生？ 45

第 4 天 为永恒而被造 59

第 5 天 从神的观点看人生 67

第 6 天 人生是一项暂时性的任务 77

第 7 天 所有一切的缘由 87

人生目的 #1 神已计划，要你为讨他喜悦而活

第 8 天 被造是为讨神喜悦 101

第 9 天 什么事令神欢喜？ 111

第 10 天 敬拜的中心 125

第 11 天 成为神的挚友 139

第 12 天 与神建立深厚的友谊 151

第 13 天 讨神喜悦的敬拜 165

第 14 天 当神似乎远离 177

PURPOSE #2: You Were Formed for God's Family

- Day 15 Formed for God's Family 190
- Day 16 What Matters Most 200
- Day 17 A Place to Belong 212
- Day 18 Experiencing Life Together 226
- Day 19 Cultivating Community 236
- Day 20 Restoring Broken Fellowship 248
- Day 21 Protecting Your Church 262

PURPOSE #3: You Were Created to Become Like Christ

- Day 22 Created to Become Like Christ 278
- Day 23 How We Grow 292
- Day 24 Transformed by Truth 302
- Day 25 Transformed by Trouble 316
- Day 26 Growing through Temptation 330
- Day 27 Defeating Temptation 344
- Day 28 It Takes Time 356

PURPOSE #4: You Were Shaped for Serving God

- Day 29 Accepting Your Assignment 370
- Day 30 Shaped for Serving God 382
- Day 31 Understanding Your Shape 394
- Day 32 Using What God Gave You 408
- Day 33 How Real Servants Act 420
- Day 34 Thinking Like a Servant 434
- Day 35 God's Power in Your Weakness 446

PURPOSE #5: You Were Made for a Mission

- Day 36 Made for a Mission 460
- Day 37 Sharing Your Life Message 474
- Day 38 Becoming a World-Class Christian 486

人生目的 #2 神模造你,要你为神家而活

- 第 15 天 我是为神的家而造 191
- 第 16 天 最重要的事 201
- 第 17 天 有所归属 213
- 第 18 天 一起经历生命 227
- 第 19 天 耕耘群体生活 237
- 第 20 天 重建破裂的团契生活 249
- 第 21 天 维护你的教会 263

人生目的 #3 你被造是为了像基督

- 第 22 天 被造是为了像基督 279
- 第 23 天 如何成长 293
- 第 24 天 真理使我们蜕变 303
- 第 25 天 苦难使我们蜕变 317
- 第 26 天 在试探中成长 331
- 第 27 天 战胜试探 345
- 第 28 天 成长需要时间 357

人生目的 #4 你被塑造是为服事神

- 第 29 天 接受你的任命 371
- 第 30 天 被塑造是为服事神 383
- 第 31 天 了解你的特色 395
- 第 32 天 使用神给你的一切 409
- 第 33 天 真仆人的行为 421
- 第 34 天 仆人的思维 435
- 第 35 天 神的大能彰显在你的软弱上 447

人生目的 #5 你被造是为一个使命

- 第 36 天 为使命而被造 461
- 第 37 天 分享你的人生信息 475
- 第 38 天 作个世界级的基督徒 487

Day 39 Balancing Your Life 498 平衡生活 第498天

Day 40 Living with Purpose 510 带着目的生活 第510天

Appendix 1: Discussion Questions 524 附录1: 讨论问题 第524天

Appendix 2: Resources 530 附录2: 资源 第530天

Appendix 3: Why Use So Many Translations? 532 附录3: 为什么使用这么多翻译? 第532天

Notes 535 附录4: 注释 第535天

附录1: 讨论问题

1. 你为什么觉得平衡生活很重要? 第524天

2. 你为什么觉得带着目的生活很重要? 第524天

3. 你为什么觉得平衡生活很重要? 第524天

4. 你为什么觉得带着目的生活很重要? 第524天

5. 你为什么觉得平衡生活很重要? 第524天

6. 你为什么觉得带着目的生活很重要? 第524天

7. 你为什么觉得平衡生活很重要? 第524天

附录2: 资源

1. 你为什么觉得平衡生活很重要? 第524天

2. 你为什么觉得带着目的生活很重要? 第524天

3. 你为什么觉得平衡生活很重要? 第524天

4. 你为什么觉得带着目的生活很重要? 第524天

5. 你为什么觉得平衡生活很重要? 第524天

6. 你为什么觉得带着目的生活很重要? 第524天

7. 你为什么觉得平衡生活很重要? 第524天

附录3: 为什么使用这么多翻译?

1. 你为什么觉得平衡生活很重要? 第524天

2. 你为什么觉得带着目的生活很重要? 第524天

3. 你为什么觉得平衡生活很重要? 第524天

第 39 天 平衡你的生命 499

第 40 天 目的导向的人生 511

附录 1 问题讨论 525

附录 2 辅助资源 531

附录 3 为何使用许多圣经译本? 533

注 释 535

PREFACE FOR CHINA EDITION

*Long before he laid down earth's
foundations, he had us in mind,
had settled on us as the focus of his love.*

Ephesians 1:4a

Like many people, you may have been told over the years that there is no real purpose in life. You may have even come to accept that you have no purpose; there is no reason for your existence.

Yet the Bible teaches God created everything with a purpose: "*For everything – absolutely everything – above and below, visible and invisible, everything got started in God and finds its purpose in God.*" (Colossians 1:16)

The truth is you were created by God on purpose and for a very specific purpose. Long before you were born, God thought of you, and like a great artist creating a masterpiece, God took great care in creating you. God knows you from the inside out, knows every bone of your body; he sculpted you bit by bit, creating you from nothing into someone of eternal significance. (Psalm 139:15)

This means your life is not an accident. God deliberately chose the shade of your skin, the texture of your hair, and the color of your eyes, and he gave you special talents and a personality unique to you. You can believe with confidence that nothing in your life is arbitrary; even your race and nationality were selected by God. He left no detail to chance, creating you on purpose and for a purpose.

中文版序

世界的根基未立之先，

神已拣选我们，

成为他爱的焦点。

(以弗所书一章4节上, Msg)

你可能与许多人一样，长期被灌输着生命漫无目的的想法；你也可能已开始默然，自己的存在真是没什么意义。

然而圣经说，世上万物都是造物主独具匠心的创造：“无论是天上、地下一切所有的；能看见、不能看见的，都是从神开始，也从神那里找到其最终目的。”（歌罗西书—16, Msg）

事实上，神创造你，有他特别的心意和目的。在你尚未成形出生前，他早已像艺术大师般，用心陶造你成为他手中的杰作。这位造物主对你了若指掌，连你的每根骨头他都一清二楚。他一点一点地雕琢你，从无到有，成为具永恒价值的人。（参诗篇—三九 15）

你的存在并非偶然。造物主特意挑选了你的肤色、发质、眼睛的颜色，并赋予你特有的性情与才华。你可以十足地确信，你的一生无论是国籍、种族，没有一样不是神精心的设计。他创造你，有特别的心意和目的。

Nothing matters more than knowing God's purpose for your life, and nothing can compensate for not knowing it—not success, wealth, fame, or pleasure. My home is just an hour's drive from Hollywood, where so many movies are made, and if success, wealth, fame, or pleasure could give your life meaning, the people in Hollywood would be the happiest people in the world. But they're not.

If money and materialism brought meaning to your life, then the people in Hollywood would live the most meaningful lives in the world. Yet they're lives are broken and empty—because they've ignored God's purpose for them.

My prayers are for you, that you would come to understand God's purpose for your life. You are significant to God, and he has placed you dearly on my heart and that is why I am so excited about this translation of *The Purpose Driven Life*.

As I'll explain in the book, God created you because he wants you to be part of his family—for eternity! Once you understand this amazing truth, you'll never again have reason to feel insignificant. You matter so much to God that he designed this universe just so he could create you to be a part of his family. You were made to last forever.

The Bible says, "God has given us the privilege of being born again so that now we are members of God's own family." On Earth, God's family is called the Church. It is a family that includes everyone who has believed on Jesus Christ for salvation.

The Church is the most magnificent concept ever created. It has survived persistent abuse, horrifying persecution, and widespread neglect. Yet despite its faults (due to our sinfulness), it is still God's chosen instrument of blessing and has been for 2,000 years.

The Bible calls the Church an unshakable kingdom. In Matthew 16, Jesus says, "I will build My church and all the powers of hell will not conquer it." All the powers of hell—in other words, no hurricane; no earthquake; no tsunami; no famine; no pandemic will ever conquer the Church established by Jesus Christ.

This is why we come to you with this translation of *The Purpose Driven Life*, to tell you of God's great love for you and of your significance in his family—the Church. We do it out of love for our God and our love for you. God's love never gives up; it is a love that keeps moving forward despite impossible odds; and it is a love that outlasts any problem.

God created you for a great purpose, and the Bible teaches he will give you his power to fulfill your great mission; this is God's way—ordinary

没有任何事比认识神对你一生的心意更为重要,无论是成功、财富、名声或享乐,都不能取代。我家离好莱坞影城只有一个钟头车程,那里不知制作了多少著名的影片。假如成功、财富、名声或享乐能为生命带来意义,这些影城红星早就成为世上最幸福快乐的人了。但是,事实不然。

如果金钱或物质主义能带来有意义的人生,那么好莱坞的人过得便是世上最有意义的生活。然而,他们的生命却往往是破碎空虚。因为,他们轻忽神对他们一生的心意。

我衷心祈盼你能明白上帝对你一生的心意。你是他的宝贝,他甚至把爱你的心,放在我的心上。这就是为何我对《标竿人生》的中文版感到特别兴奋。

在这本书里,我会详述神创造你,为的是让你永远成为他的家人。一旦体会到这个奥妙的真理,你就再也不会感到人生无意义了。你在神心中的地位,重要到让他巧思设计整个宇宙,使你能成为他家中的一份子。你是为永恒而造的。

圣经告诉我们,神赐下机会,使我们能重获新生,成为他天上的家人。在地上,神的家就是教会。所有接受耶稣基督为救主的人,都是这个家的成员。

教会这个观念是神巧妙的创作,虽然遭受持续的迫害、恐怖的压制与普遍的忽略,迄今依然屹立。尽管教会因人的罪而有缺失,两千年来,神仍然使用它成为祝福世人的渠道。

圣经称教会是永不动摇的国度。马太福音十六章里,耶稣说:“我要建立我的教会,所有阴间的权柄都不能胜过它。”不管阴间势力的组合有多大,哪怕是飓风、地震、海啸、山崩、饥荒、瘟疫,都不能摧毁耶稣基督所建立的教会。

《标竿人生》的中文译本是为了让你明白,神对你深厚的大爱,以及你在神家中(教会)的重要性。因着爱神及爱你的心,才有这本书的存在。不管多少困难当前,都无法隔绝神对我们的爱。他的爱使不可能变为可能;他的爱永不止息。

神创造你时,已赋予你人生伟大的目的。圣经告诉我们,神会赐给

people empowered by his Holy Spirit. With God, nothing is impossible.

I am confident that, before you were born, God planned this moment in your life. It is no accident that you are holding this book; we have been praying for you and this moment for a long, long time. May you follow God's voice as he guides you to discover the life he's placed within you and as he guides you to live for the very purpose for which you were born.

Grace and peace to you

